

ANNEXES

EQUIPEMENTS

LOT	Dénomination	Qté	Caractéristiques principales
1	Système d'extraction	1	
	comprendant :	1	
	Broyeur	1	Agrégat broyeur colloïdal avec pompe en acier inoxydable, capacité 2.500 kg/h horizontal
	Pompe	4	Pompe volumétrique à vis en acier inoxydable, capacité 5.000 l/h.
	Bac de digestion enzymatique	4	Bac cylindro-conique avec agitateur, acier inoxydable, capacité utile 3000 kg de purée, montage parallèle, alimentation et déchargement successifs.
2	Cuve préparation des enzymes	1	Cuve cylindrique avec agitateur à hélices, acier inox, capacité 1.500 l
	Doseur d'enzymes	1	Pompe doseuse réglable, injection dans le tuyau d'arrivée de la purée; aspiration sur cuve à enzymes, système anti-retour.
	Pressoir	1	Efficace dans le pressage de la purée de bananes, capacité 5.000 kg/h.
	Centrifugeuse	1	Centrifugeuse autodébourbeuse, 4.500 l/h - 7.000 tours/min.
	Tuyauteries et vannes	-	Nécessaires pour la liaison des machines du lot 1, en acier inoxydable.
2	Cuve de fermentation	4	Cuve cylindrique avec fond bombé munis de système permettant la régulation et le contrôle de la température, évacuation de CO ₂ et enregistrement de température, acier inox, capacité utile 2.000 l.
	Ensemble de matériel pour maintenir la température constante à la fermentation et à la maturation	1	Matériel nécessaire de refroidissement/chauffage(échangeurs) avec système nécessaire de commande et accessoires. Température à maintenir : 28°C.
	Pasteurisateur à plaques	1	Pasteurisateur à plaques à 3 zones, débit 4.500 l/h.

LOT		Dénomination	Qté	Caractéristiques principales
2		Tuyauteries et vannes	-	Nécessaires pour la liaison des machines du lot 2.
		Une ligne de mise en bouteilles comprenant :		Débit de la ligne : 8000bouteilles 0,60 l par heure.
3		Laveuse de bouteilles	1	Un type efficace pour laver les bouteilles avec impuretés sèches et adhérentes
		Soutireuse-boucheuse	1	Soutireuse/boucheuse couronne performante, protection de l'opérateur.
		Pasteurisateur	1	Pasteurisateur-tunnel avec récupération de calories par croisement de bains.
		Etiqueteuse	1	Un type performant à encollage partiel, protection de l'opérateur.
		Transporteurs de bouteilles	-	Nécessaires pour liaison des machines du lot 3, avec écrans et double comptage de bouteilles.
4		Matériel de refroidissement	1	Un ensemble de matériel de refroidissement convenable pour refroidir jusqu'à 50 m ³ /h de solution eau-glycol avec pompes de circulation.
		Groupe électrogène	1	Un groupe électrogène diesel de 500 KVA en 3 x 380 V, 50 HZ. Démarrage manuel et automatique, tableau de contrôle.

(7) Les formules d'actualisation des prix sont les suivantes :

- Pour la part en francs rwandais:.....(b)
- Pour la part en..... :(c)

Fait le, à.....

Signature.....en qualité de.....dûment autorisé à

signer les soumissions pour et au nom de

(en lettres d'Imprimerie)

Témoin

Adresse

Profession

(a): préciser les montants et les monnaies.

(b): la forme doit être conforme à la description du point 13 des conditions d'appels d'offres.

(c): Indiquer en annexe de la proposition le calcul du coefficient P/P_0 résultant pour les derniers 12 mois connus.

REHABILITATION DE L'OFFICE DE VALORISATION INDUSTRIELLE
DE LA BANANE AU RWANDA

PHASE D'URGENCE

Fournitures des équipements-Montage et Mise en route-formation
du personnel d'exploitation.

MODELE DE SOUMISSION

A

Messieurs,

- (1) Après avoir examiné, en vue de la réalisation des travaux susmentionnés, le cahier de charges et, les conditions d'appel d'offres.

Nous, soussignés, proposons d'exécuter ces travaux conformément aux dits documents, pour le prix de :

Lot 1 :

Lot 2 :

Lot 3 :

Lot 4 :

éventuellement assortie des modifications qui découleront du marché.(a)

- (2) Nous nous engageons, si notre soumission est retenue, à respecter les délais spécifiés dans le cahier des charges et à encourir les pénalisations prévues dans le cahier des charges en cas de non respect de ces délais.
- (3) Nous nous engageons, si notre soumission est acceptée, à fournir la garantie d'une compagnie d'assurances ou d'une Banque qui seront, pour la bonne exécution du marché, conjointement et solidairement responsables avec nous, jusqu'à concurrence d'une somme ne dépassant pas dix pour cent(10%) du montant de la présente soumission.
- (4) Nous acceptons de rester liés par notre soumission pendant un délai de 120 jours à compter de la date fixée pour la remise des offres.
- (5) Avant signature de la convention, la présente soumission acceptée par vous vaudra engagement entre nous.
- (6) Nous avons bien noté que vous n'êtes pas tenu de retenir la soumission la moins disante ou de donner suite au présent appel d'offres.

.../...

MODELE DE CAUTIONNEMENT PROVISOIRE
=====

Nous, soussignés, délégués et représentants de la Banque

.....

à Kigali, autorisés à signer et à prendre des engagements,
en son nom, déclarons par la présente lettre que la dite
Banque sera garante jusqu'à concurrence d'un montant de

.....

.....

(en lettres et chiffres) à titre de cautionnement provi-
soire vis-à-vis du Ministère des Finances et de l'Economie
pour la soumission

.....

par la société

.....

Nous nous engageons à verser immédiatement au Ministère
des Finances et de l'Economie ou au cas où celui-ci le
demanderait, toute somme ne dépassant pas le montant
inscrit ci-dessus à la première demande écrite, sans
qu'il soit besoin d'une mise en demeure ou d'une démarche
judiciaire ou administrative quelconque.

La présente lettre de garantie sera valable pour toute la
période pendant laquelle les offres des soumissionnaires
seront examinées par le Ministère des Finances et de
l'Economie : 120 jours à partir du.....

.....

Kigali, le

Signature de la Banque

.....

APPLICATION DE LA FORMULE D'ACTUALISATION des prix

Fermule numéro (a) : $P/P_0 = a \frac{A}{A_0} + b \frac{B}{B_0} + \dots$

$$P = P_0 \left(a_0 \frac{A}{A_0} + b \frac{B}{B_0} + \dots \right)$$

[illegible]

(a) : prévoir autant de fiches qu'il y a de formules

Mo : mois du dernier indice connu

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE L'INDUSTRIE
ET DE L'ARTISANAT.

OFFICE DE VALORISATION INDUSTRIELLE
DE LA BANANE AU RWANDA

" O V I B A R "

AVIS D'APPEL D'OFFRES INTERNATIONAL
=====

1. Objectif de l'appel d'offres

L'administration rwandaise représentée par le Ministère de l'Industrie et de l'Artisanat, et l'Office de Valorisation Industrielle de la Banane au Rwanda "OVIBAR", lance un appel d'offres pour la fourniture des équipements destinés à la réhabilitation de l'Usine de l'OVIBAR.

2. Description des équipements

Les équipements faisant l'objet du présent appel d'offres font partie d'une chaîne de fabrication des produits dérivés de la banane qui sera installée en plusieurs tranches. Cependant, cet appel d'offres ne porte que sur les équipements de la première tranche. Ces équipements sont divisés en 4 lots, le soumissionnaire devant s'engager sur l'ensemble des lots, en agissant à titre individuel ou sous forme d'association momentanée.

Lot n° 1 : - 1 agrégat broyeur colloïdal avec pompe en acier inoxydable.

Capacité : 2.500

- 4 pompes volumétrique à vis en acier inoxydable. 5.000 l/h chacune.
- 1 Presseoir de purée de bananes, 5.000 kg/h.
- 1 Centrifugeuse auto-débourbeuse, 4.500 l/h 7.000 tours par minute.
- 4 bacs de digestion enzymatique avec agitateur, capacité utile 3.000 kg chacun.
- 1 ensemble pour la préparation et le dosage de solution d'enzymes.
- Tuyauteries et vannes nécessaires à la liaison des machines du lot n° 1.

../..

Lot n° 2 : - 4 cuves de fermentation de 2.000 l utiles chacune avec régulation et contrôle de température.

- 1 matériel pour maintenir la température constante à la fermentation et à la maturation.
- 1 Pasteurisateur à plaques à trois zones, 4500 l/h.
- Tuyauteries et vannes nécessaires à la liaison des machines du lot n° 2.

Lot n° 3 : - 1 ligne de mise en bouteilles (0,65 l) débitant 8.000 bouteilles/h comprenant une Laveuse, une Soutireuse-boucheuse couronne, un Pasteurisateur-tunnel, une Etiqueteuse et des Transporteurs de bouteilles nécessaires.

Lot n° 4 : - 1 Matériel de refroidissement convenable pour refroidir jusqu'à 30 m³/h de solution eau-glycolée.

- 1 Groupe électrogène de 500 KVA en 3 x 380 V, 50 HZ diesel, démarrage manuel et automatique.

Le dossier d'appel d'offres peut être retiré à partir du 02 Novembre 1987 contre remise d'un chèque de 40.000 francs rwandais ou 500 \$ USA, soit à :

. OVIBAR
B.P. 1002 KIGALI (RWANDA)
Tél. 8 58.57 ou 8 42.72

soit aux

. Représentations diplomatiques rwandaises
à l'étranger.

La date limite de remise des offres est impérativement fixée au Mardi, le 5 Janvier 1988 avant 09 heures locales au Secrétariat Permanent du Conseil des Adjudications au Ministère des Finances et de l'Economie B.P. 158 KIGALI. L'ouverture des offres aura lieu le même jour à 09h30', et au même endroit.

Les soumissionnaires demeurent engagés par leurs offres pendant une période de 120 jours à compter de la date limite de réception des offres.

../..

3. Financement

La fourniture des équipements tels que définis dans le cahier des charges sera financée conjointement par le budget de développement de la République Rwandaise et par l'OVIBAR.

4. Renseignements complémentaires

Pour tout autre renseignement complémentaire, le soumissionnaire peut contacter l'OVIBAR à l'adresse susmentionnée.

Pour l'office de Valeur L-
unite de la banque
à Rwanda

MUNYANGENDO Emmanuel
Chef de Direction

Le Ministre des Travaux et de
l'Economie

RUHAMANYA Vianet

Pour le Ministère de l'Industrie
et de l'Artisanat

UVILINGIYIMANA Tuvemul

Le Ministre du Plan

MURINDANGABO Ambroise